

Vous parlez trop, *kit onzamiton.*
 Taisez-vous, ne dites pas un mot,
 Ne bougez pas, restez tranquille,
 Doucement, mes enfants, vous faites trop de bruit,
 Connaissez-vous Antoine ?
 Je l'ai vu plusieurs fois, mais jamais je ne lui ai parlé,
 J'ai oublié son nom sauvage,
 J'ai entendu plusieurs rapports.
 Cela ne mérite pas d'être mentionné,
 Je vous prie de faire cela pour moi,
 Je vous remercie de vos bontés pour moi,
 Vous êtes trop bon pour moi,
 Ce n'est rien, je ne saurais trop faire pour vous, *kawin ningotinsinon, kawin ninda gackitosi onzam kitci mino totondabân.*

En vérité vous êtes bien généreux,
 Je vous donne trop de trouble... trop d'occupation,
 Vous allez trop vite, *onzam ki kijikaose.*
 Vous êtes bien pressé, à ce qui paraît,
 Allons au rivage opposé,
 Traversons la rivière en canot,
 Traversons à pied sur la glace, *ajawatakakota.*
 Ils vont de ce côté-là, *indi inakak ani ijiwak.*
 Reculez-vous un peu, *ajekapawin pangi.*
 Restez ici, ne partez pas, *apin ondaje, ka madjaken.*
 Je viens de chez nous,
 Venez, entrez ici, venez vous chauffer,
 Je vous attendrai, attendez-moi ici,
 Ouvrez la porte, fermez la fenêtre,
 Je vais m'en retourner, je reviendrai demain,
 Je l'exhortais à partir, à aller travailler,
 C'est pareil qu'il arrive ou qu'il n'arrive pas,
 Vous avez mérité d'être fouetté,
 Vous êtes la cause de ma misère,
 La religion sera la cause de votre bonheur,
 Ceux qui sont morts pour la cause de la religion,
 A quoi pensez-vous ? *wekonen metonenindamân ?*
 Il ressemble à un mort, *nepongin ijinagosi.*
 L'un rit et l'autre pleure,
 Les uns chantent, les autres pleurent,
 L'un ou l'autre partira,
 Un d'entre eux s'embarquera probablement bientôt,
 Il a bonne mémoire, il n'oublie pas vite, comme font d'autres, *o nita mindjimenindan keko, kawin o wanenin-dansin wibatc, endowate namint.*
 Il est plus heureux que moi,
 Jean est plus sage que Paul,
 Combien vous a-t-on fait payer pour ce fusil ?
 Je ne partirai pas avant de lui parler,
 Il est aussi fort qu'il est sage,
 Il devient de plus en plus sourd à mesure qu'il vieillit,
 Plus on les instruit, plus ils sont ignorants,
 Plus je travaille et mieux je suis,
 Aussi longtemps que vous vous conduirez bien, vous serez bien traité, *ket apite mino ijiwebisin, ki ga mino totago.*
 Je n'ai pas assez d'argent pour acheter un cheval,
 Vous n'êtes pas assez instruit pour pouvoir leur faire la classe, *kawin ki ta te kikinohamawasik.*
 Il est assez vieux pour se suffire à lui-même,
 Ils sont arrivés aujourd'hui plus tôt que de coutume,

Vous parlez trop fort, *onzam ki kijive.*
kickowen, ka ningot ikitoken.
pejkuanong apin.
nackate; ni nidjanisitok, onzam kit onbakamigisim.
ki kikenima-na Antwen ?
aindasin ningi wabama, ka dac wikat ningi ganonani,
ni wanenima enicinâbewinikazote.
anote papamadjimowin ningi nondan.
kawin apitenindagwasinon kitci tajindamonaniwang.
ki pagosenimin oom kitci ojitamawitn.
miguwetc iki mino totawin.
onzam ki mino totaw.
kawin ningotinsinon, kawin ninda gackitosi onzam kitci mino totondabân.

keget ki kitci kijewatis.
onzam ki kotakihin, onzam kit anokihin.
 Il va trop lentement, *onzam petose.*
apitci ki wewibickamitok !
akdming ijata.
ajawaota.
 Il va de ce côté-ci, *ondi inakak ani iji.*
 Allez tout droit, *gwaiak ani ijan.*
 Rebroussez chemin, *ajekiwén.*
 D'où venez-vous ? *andi wendjipân ?*
endaidng nind ondjipa.
ondas ijan, pindiken ondaje, pi awazon.
ki ga pihin, pihicin ondaje.
cenan-ickwandem, kipahan onzabiwagan.
ningat ani kiwe, wabang minawate ninga pi ija.
ni kakanzomaban kitci madjate, kitci awi anokic.
mi sa gotc pejikwan kitci tagocing konima gaie kitci tagocinsik.
ki ki gackitamatis kitci pasankehogon.
kin kit indowin wendji giimagsiind.
aiamiewin ki gat ondji cawenindagos.
aiamiewin ka ondji nanandjik.
 Quelle est votre opinion ? *anin enenindamân ?*
 Vous avez l'air d'un malade, *atakosingin kit inabaminagos.*
pejik pâpi, pejik dac mawi.
nanint nikamowak, nanint dac mawiwak.
pejik i nijwalc ta madji.
pejik endateiwate nanage ta positok.
kinawe win cawenindagosi nin eji cawenindagosiân.
Janh awacamenj nibwaka, kawin iji nibwakasi Pon.
anin minikik ka inakindamagoidn oom packisigan ?
kawin ninga madjasi teibwa maci ganonak.
aji nibwakate mi eji mackawisite.
eckam ani kakpice ij ani kikâte.
anawi monjak kikinohamawak, kinawe dac ani kikipatisik.
eckam ni mino pimatiss eckam ij ondamitaidn.
ka ni te oomiamisi kitci kiepinanakiban pepejikokuckwe.
te apitini kitci pamihitizote.
wibatc kinawe nongom ki tagocinok eji tagocinowate ako.